

Vorstand des Vereins

Christian Schmid, Président
Solange Berset, Vice-présidente
Anne-Marie Handrick, Caissière
Francine Vandierendouck, Secrétaire
Françoise Aubry
Sonja Hungerbühler

Buchhaltung

Jérôme Kolly

Direktion

Solange Risse

Vertrauenarzt

Dresse Anne-Lise Tesarik

Betreuungsteam

Solange Risse, éducatrice sociale
Isabelle Lavanchy, infirmière-conseil
Marie-Hermine Khloufi, aide-soignante certifiée
Ursula Neuhaus, Aktivierungstherapeutin
Marie-Line Ribl, Animatrice

Reinigungsdienst

Malika Ourghanid Frossard

Die Freiwilligen

Yvette Balmat
Jeanine Bronchi
Germain Comment
Cécile Curty
Francine Curty
Mark Drenhaus
Pierre-André Juriens
Robert Lavanchy
Dick Leuwerke
Magdalena Montanari
Marie-Thérèse Plancherel
Christelle Ruffieux
Francine Vandierendouck
Christiane Zürich

Uebersetzung

Geneviève Stulz-Aubry

Infoblatt Juli 2007

Die Familie im Garten

Tagesheim für Personen mit schwerem Gedächtnisschwund, vom Typ Alzheimer

La Famille au Jardin

Foyer de jour pour personnes atteintes d'importants troubles de la mémoire, de type Alzheimer

Römerswil 4, 1717 St-Ursen

Tel 026 321 20 13

fax 026 321 39 24

www.la-famille-au-jardin.ch

E-mail info@la-famille-au-jardin.ch

Liebe Mitglieder der Vereinigung , Tagesgäste, Freunde und Familien,

Als ich im Mai 2006 meine ersten Stunden im Haus der „Familie im Garten“ verbracht habe, vermochte ich mir nicht im Geringsten vorzustellen, wo mich diese einmalige Erfahrung hinführen sollte.

Bei interessanten Gesprächen mit den Tagesgästen, den Pflegern und Pflegerinnen und dem Vorstand bekam ich eine konkrete Vorstellung davon, welche wichtige Ziele die Vereinigung wirklich verfolgt. Die Eröffnung der Tagesstätte im Jahre 2004 hat die Verwirklichung dieser Ziele noch angestoßen und die bisher geleistete Arbeit ist bewundernswert.

Das Gründerteam, getrieben von einem bemerkenswerten Willen, hat es geschafft, die Tagesgäste in einem freundlichen, jedoch auch professionellen Ort zu beherbergen, was wiederum die Angehörigen stark entlastet.

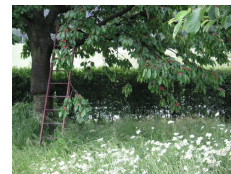
In diesem Zusammenhang möchte ich noch einmal die ausserordentliche Leistung des Pfleger-Teams, unter der Präsidentschaft von Herrn Claude Chassot, Präsident der Vereinigung bis zur Generalversammlung dieses Jahres nennen. Die „Familie im Garten“ wird für ihn sicher noch lange als eine Tat des Herzens für bedürftige Menschen in Erinnerung bleiben.

Auch in Zukunft werden wir auf viele Herausforderungen stossen. Einige Projekte sind jetzt schon in Bearbeitung; alles was aufgebaut wurde, muss jetzt noch konsolidiert werden. Dies ist die Aufgabe des Vorstands, der Pfleger aber auch der vielen freiwilligen Helfer, die sich zu unseren Gunsten entweder direkt oder über anderen Vereinigungen engagieren. Ich möchte auch ihnen ein Dankeschön zusprechen.

Die geleistete Arbeit sollte auch von den Behörden wahrgenommen werden. Bei ihnen haben wir stets ein offenes Ohr gefunden, was eine weitere Hilfe zur Realisation des ganzen Projektes war. Diese Verbindung sollte unbedingt erhalten bleiben, sodass wir unsere Aufgabe erfolgreich weiterführen und ausbauen können. Das Bedürfnis an Tagesstätten wird in den kommenden Jahren sicherlich steigen, infolgedessen möchten wir unsere Leistungen um die Tagesgäste und besonders ihre Familien weiterhin zu entlasten.

Führen wir zusammen die Ziele der „Familie im Garten“ weiter!

Danke!
Christian Schmid, Präsident





Info juillet 2007

Chers Membres de l'association, Donateurs et Amis, Hôtes et Familles,

Je profite d'une éclaircie dans ce mois de juillet si versatile pour vous donner quelques nouvelles de « La Famille au Jardin ». Sans vouloir comparer les changements au foyer de jour, aux caprices de cette météo estivale, je dois dire que certaines choses changent très vite à Römerswil. En mai, en effet, le projet d'un quatrième jour d'ouverture se faisait très présent et en l'espace d'une semaine, voici que certains de nos hôtes se voient dirigés vers un placement en EMS, repoussant un tant soit peu pour nous, le projet d'expansion du foyer. Lors d'une récente réunion de travail, nous relevions combien il était difficile pour certains membres du personnel de quitter ces hôtes avec lesquels nous avons partagé un bout de vie et créer des liens.

Ce bulletin du mois de juillet se veut consacré à un thème bien précis qui fait la particularité et aussi la richesse de « La Famille au Jardin », soit le BENEVOLAT. Il faut savoir qu'aussi bien dans le comité, que dans l'accompagnement des hôtes, à la cuisine et au jardin, ce ne sont pas moins de vingt-deux personnes qui oeuvrent bénévolement à « La Famille au Jardin ». Nécessité financière, oui, mais oh combien enrichissante par toutes ces vies qui se rencontrent.

L'envie me prend de pousser la réflexion sur ce sujet et de poser la question suivante : de quoi parle-t-on lorsqu'on parle de bénévolat ?

De fait, s'il l'on s'en réfère à l'étymologie latine du terme « bénévole », on s'aperçoit qu'il est constitué du préfixe « bene » et de « volo », vouloir, qui donne ensemble le mot « benevolus » signifiant: avoir de bonnes intentions. « Voluntas » de la même racine donne un autre aspect à l'action bénévole : celui du « bon vouloir ». Deux concepts se rejoignent donc dans ce mot : *faire quelque chose librement avec de bonnes intentions*¹. L'occasion est trop belle pour dire que l'enfer lui-même est pavé de bonnes intentions.... Pour s'en départir immédiatement, il suffit de dire simplement que dans ce bénévolat intervient aussi l'action et pas seulement l'intention.

Pour aller plus loin dans la réflexion, posons-nous la question suivante : qu'est-ce qui peut inciter une personne à « faire du bénévolat ». Actuellement, je lis un ouvrage qui a pour titre « Ce qui circule entre nous », de Jacques Godbout². Ce livre

traite du *don*. Le bénévolat s'apparente sans aucun doute à un don : don de soi, d'un peu de son temps. Lorsque l'auteur parle du don, il le présente comme *quelque chose qui circule* et utilise trois verbes pour évoquer cette circularité : *donner, recevoir et rendre*. Vous le constaterez, dans les témoignages présentés ci-dessous, les bénévoles parlent de ce qu'ils donnent, mais surtout de ce qu'ils reçoivent. Le bénévolat est donc apparemment une activité d'où l'on sort gagnant.

On devient bénévole pour plusieurs raisons : envie de se sentir utile auprès de personnes en difficultés, sentiment d'avoir beaucoup reçu dans sa vie et de vouloir donner, rendre en quelque sorte. On peut vouloir aussi simplement s'occuper lorsqu'on a du temps libre et profiter de ce temps pour le partager avec d'autres. On le constate, les raisons qui poussent au bénévolat sont très diverses et surtout très personnelles.

Pour nous, à « La Famille au Jardin », nous avons pris l'option du bénévolat, car au départ, des personnes proches se sont spontanément présentées pour donner du temps à un projet qu'elles souhaitaient soutenir, qu'elles trouvaient utile dans leur société. Et nous avons tout de suite vu à quel point le soutien de ces personnes était important et même vital pour le bon fonctionnement du foyer de jour. Cet aspect met en exergue davantage le point de vue financier, puisque si nous devions salarier tout le personnel actuel, nos finances n'y suffiraient pas.

Cependant, outre ce côté financier, la présence de bénévoles révèle une richesse sans précédent et hautement appréciée. Des personnes motivées, heureuses d'être là auprès des hôtes du foyer, qui apportent avec elles beaucoup de joie et de légèreté. Elles questionnent aussi, sans le vouloir forcément, notre pratique professionnelle et nous permettent une remise en question constante qui nous offre la possibilité de réajustements nécessaires dans l'accompagnement des hôtes qui nous sont confiés.

Je tiens ici à les remercier, toutes ces personnes bénévoles qui oeuvrent ou ont œuvré à ce que « La Famille au Jardin » est aujourd'hui ce qu'elle a voulu être. Et je lance aussi un appel à toutes les personnes qui voudraient bien nous rejoindre dans cette aventure.

Solange Risse, Directrice

PS : en dernière page de notre bulletin, vous trouverez une annonce concernant la recherche de chauffeurs bénévoles pour un projet pilote de transport dans les foyers de jour de Farvagny et de « La Famille au Jardin ».

¹ Huber Carmen, *Le Bénévolat et la collaboration dans le domaine du handicap mental moyen à profond* : Un trait d'union entre l'institution et la société, Mémoire de fin d'étude, HEF-TS Givisiez, juillet 2007, p. 18

² GODBOUT, Jacques T., « Ce qui circule entre nous », Ed. du Seuil, avril 2007

Als Freiwilliger, Freiwillige in der „Familie im Garten“ arbeiten...etwas für Sie ?

Der Familie im Garten ist es möglich eine individuelle, herzliche, von hoher Qualität geprägte Betreuung anzubieten, nicht zuletzt dank der Mitarbeit von freiwilligen Helfern und Helferinnen, die den professionellen Kräften zur Seite stehen.

Das bedeutet: zwischendurch mal einen Tag, nach den eigenen Möglichkeiten, von 9.00 bis 17.00 Uhr, dem Hausteam in der Betreuung der Gäste zur Verfügung stehen (gegen ein Entgelt von 20.00 Fr. für die Transportkosten); aber auch eine Unterstützung erhalten, in Form von regelmässigen Einzel- oder Gruppengesprächen mit dem Hauspersonal, wo man alle Fragen und Situationen besprechen kann.

Wäre das etwas für Sie (Mann oder Frau)? Solange Risse, Direktorin, beantwortet gern Ihre Fragen.

Einige Aussagen von Freiwilligen werden vielleicht Ihre Entscheidung erleichtern:

« Ich bin verwitwet, Die Familie im Garten gibt mir etwas, das ich als Alleinstehende daheim vermisste: Herzlichkeit, Wärme. Ich komme zweimal die Woche und helfe bei der Vorbereitung des Mittagessens. Ich habe die Gäste alle in mein Herz geschlossen. Durch sie scheint die Sonne wieder für mich: ein Lächeln, eine Berührung, ein Küsschen, das tut gut. »

Magdalena, pensionierte Serviertochter

« Als ich in Pension ging, wusste ich, dass ich weiter aktiv bleiben wollte. Hier bei der Familie im Garten habe ich ein stimulierendes Team getroffen. Freiwillige Helferin in der Familie im Garten sein, heisst für mich: Zeit schenken für etwas, das mir besonders am Herzen liegt, zuhören, und für die Gäste einfach da sein. In diesem Haus bedeutet geben für mich das Vielfache empfangen. »

Yvette, pensionierte Alters- und Pflegeheim-Direktorin

« Die Küche ist mein gewähltes Gebiet für die freiwillige Arbeit bei „Die Familie im Garten“. So bin ich nah bei den Gästen und bei allen. Es freut mich, dass alle schätzen, was ich mache. Ich bin beeindruckt, den Einfluss der

Krankheit auf die Personen und die Spuren, die sie hinterlässt fest zu stellen. Es macht mich glücklich, solange ich es noch kann, meinen Beitrag zu ihrem Wohlbefinden leisten zu können; man weiss nie, was einem noch passieren kann.»

Cécile, ehemalige Sekretärin

« Immer, wenn du dich für eine Sache engagierst, bekommst du mehr als du gibst. Die Liebe, die Achtsamkeit wachsen. Der gute Wille und die Liebenswürdigkeit reichen aber nicht aus, man muss kompetent sein, auf sich selbst und auf die anderen hören können. Es hilft mir auch, mich mit Krankheit, den Eintritt in ein Altersheim und dem Tod auseinander zu setzen. Die Freundschaft, die Wärme, die gute Atmosphäre, die das Haus ausstrahlen sind tragende Elemente für unsere Aufgabe.»

Christiane, ehemalige Lehrerin

« Hier bekommt man mehr als man gibt, „Die Familie im Garten“, das ist meine Familie. Die Kontakte sind fabelhaft. Ich fühle mich wohl, ohne Zwang. Ich pflege den Garten und schaue zu, dass im Haus alles immer funktionstüchtig ist. Meistens begleiten mich Gäste dabei. Wir arbeiten zusammen; es verlangt natürlich viel Geduld, die Person ist wichtiger als die Arbeit. Jedes Mal, wenn ein Gast uns verlässt, ist es ein grosser Schmerz. Die Bindungen zwischen uns sind tief. Was ich Ihnen sagen möchte: kommen Sie, schauen Sie, probieren Sie aus, entdecken Sie. Erst nachher können Sie sich dazu entscheiden, Freiwilliger, Freiwillige im Tagesheim zu werden. Geben Sie sich aber diese Chance! »

Pierre-André, Gärtner

Äusserungen von Françoise Aubry festgehalten

**Besuchen Sie unsere neu gestaltete
Internetseite**

<http://www.die-familie-im-garten.ch>

In Bildern...



Das Team der „Familie im Garten“ beim Volleyball-Turnier der freiburgischen Sozialinstitutionen, Juni 2007



Nach mehreren Matches.... oder doch vorher ?

Wenn Sie « Die Familie im Garten » unterstützen möchten

Für eine Spende: PCK 17-587461-8

Wenn Sie schon Mitglied sind DANKE. Sonst werden Sie es, und sagen Sie es weiter.

Für mehr Informationen



026 321 20 13

Wir erwarten Sie



An der Brocante und Grill Party

Samstag 1. September 2007 ab 9h00

Es gibt für alle etwas:

Schätze aller Art
Animation für die Kinder
Essen und Trinken, usw.

Der Ertrag aus dieser Veranstaltung dient ausschliesslich der Aktivitäten der Vereinigung.